



SAINT LOUIS UNIVERSITY  
MADRID

Fall 2017

*SPAN 4130 M01: Second Language Acquisition*

HORAS DE CLASE: *Fall 2017, TR 12:30-13:45*

REQUISITOS (ESTUDIANTES *UNDERGRADUATES*): SPAN 3030, SPAN 3040 o nivel avanzado de español

HORAS DE CRÉDITO: 3<sup>1</sup>

PROFESORA: Cristina Matute, Ph. D.

OFICINA Y TELÉFONO EN EL CAMPUS: *San Ignacio Hall*, tercera planta. Tfno. 91 554 58 58 EXT. 274

HORAS DE TUTORÍA: TR 11-12h, W 10-12

CORREO ELECTRÓNICO: [cristina.matute@slu.edu](mailto:cristina.matute@slu.edu)<sup>2</sup>

MATERIALES DEL CURSO:

Sitio de Internet:

- (1) *Blackboard* (<https://myslu.slu.edu/index.php>).

Libro:

- (2) Johnson, Keith (2008). *Aprender y enseñar lenguas extranjeras. Una introducción*. México: Fondo de Cultura Económica (FCE), pp. 1-247<sup>3</sup>.

Artículo:

- (3) Zanón, J. (2007). "Psicolingüística y didáctica de las lenguas: Una aproximación histórica y conceptual". *Revista Didáctica ELE*, 5, pp. 1-30.

## ***I. Objetivos de la asignatura***

---

El objetivo general de este curso es, primero, desarrollar el conocimiento teórico en la lingüística aplicada a la adquisición y aprendizaje de segundas lenguas con especial atención al español como segunda lengua (E/LE) y su aplicación práctica en la enseñanza. Segundo, se desarrollan habilidades de análisis de muestras de hablantes no nativos, con una metodología propia del área, para conocer la formación y el desarrollo de la interlengua como objeto de estudio.

El curso está destinado a los estudiantes que desean conocer los estudios más recientes en estas disciplinas y cómo se aplican en la enseñanza de E/LE, con nuevas o mejores técnicas pedagógicas. Por ello, se recomienda especialmente a aquellos estudiantes que deseen ser profesores en un futuro, pero también a aquellos que estén interesados en su propio desarrollo o en el de otras personas como hablantes de segundas lenguas.

El curso persigue conseguir unos resultados concretos en términos de conocimientos, habilidades, actitudes y valores, según se detalla a continuación.

---

<sup>1</sup> Los estudiantes del "Minor/Major" de Español deben sacar una nota mínima de "C" para que el curso les cuente en su expediente.

<sup>2</sup> La profesora atiende el correo electrónico en horario laboral español (de lunes a viernes de 9 a 18h), en función de sus obligaciones (reuniones, congresos, clases, tutorías, etc.). La forma preferente de tutoría en esta clase es en persona.

<sup>3</sup> ISBN: 978-968-16-8073-2 (trad. de *An Introduction to Foreign Language Learning and Teaching*. Pearson. 2001). Este libro contiene ejemplos del inglés que serán complementados con materiales del español, buscados tanto por la profesora como por los estudiantes en colaboración.

## II. Metas del curso por desarrollar

Metas generales ( <i>course goals</i> ) Al final del curso, los estudiantes conseguirán...	<b>Conocimientos, habilidades y valores concretos (<i>Student Learning Outcomes</i>)</b> <b>Al final del curso, los estudiantes conocerán, valorarán y podrán hacer lo siguiente:</b>
a) El desarrollo de la capacidad intelectual y de la competencia comunicativa en español.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>Afán intelectual:</b> El/la estudiante reconoce diferentes fuentes de información aparte del libro y el profesor, y puede usarlas para su propio beneficio discerniendo su valor y relevancia. Es capaz de manejar el conocimiento en este curso.</li> <li>2. <b>Comprensión oral y escrita:</b> Puede comprender textos del ámbito hispanohablante apreciando el estilo y el registro. Es capaz de identificar, analizar y evaluar diferentes argumentos.</li> <li>3. <b>Expresión oral y escrita:</b> Es capaz de expresarse en textos claros y bien estructurados exponiendo ideas concretas con cierta extensión. Se expresa con fluidez utilizando el lenguaje con flexibilidad y eficacia. Comunica su propia posición, su perspectiva, o sus propias hipótesis apropiadamente.</li> </ol>
b) El desarrollo de un conocimiento sólido sobre la disciplina de la lingüística aplicada a la adquisición y el aprendizaje de la lengua española, y cómo relacionarla con la enseñanza. c) El uso adecuado de la metodología de estudio de la disciplina.	<ol style="list-style-type: none"> <li>4. El / la estudiante muestra un conocimiento sólido de las diferentes teorías sobre la <b>adquisición y el aprendizaje</b> de la competencia comunicativa no nativa. Es capaz de integrar el nuevo conocimiento en el que ya posee del español. Es capaz de comprender, explicar y aplicar la terminología adecuada a la disciplina de la lingüística aplicada.</li> <li>5. Es capaz de aplicar estos conocimientos para identificar, analizar, explicar y evaluar con precisión y adecuación datos lingüísticos de hablantes no nativos de español. Puede reconocer el valor de la metodología, los instrumentos y las fuentes de datos.</li> </ol>
d) El desarrollo de la interacción social en el aprendizaje, así como de la capacidad de reflexión sobre su propia responsabilidad en el proceso, con un estilo constructivo.	<ol style="list-style-type: none"> <li>6. El / la estudiante posee conciencia grupal y el sentido de cooperación social. Es capaz de trabajar eficazmente con otras personas con sensibilidad hacia los distintos puntos de vista. Se comunica con otros participantes con adecuación, objetividad, respeto y empatía. Muestra un sentido de la responsabilidad de las propias acciones y de sensibilidad hacia las ideas, sentimientos o acciones de otros. Intenta sacar adelante el trabajo propuesto.</li> <li>7. Puede reconocer, analizar y evaluar los problemas y errores comunicativos propios y ajenos, y aplicar estrategias para la corrección. Tiene la capacidad de enfrentarse de manera objetiva, positiva y constructiva a los errores y a los retrocesos en el aprendizaje.</li> </ol>

### III. Contenidos, actividades y plan de trabajo

#### FECHAS IMPORTANTES

Último día para dejar la clase sin la nota "W": 17 de septiembre

Último día para dejar la clase con la nota "W": 30 de octubre

Registration for Spring semester: 2 de noviembre

Semana	Contenidos	Temas	Tareas con nota	Materiales de trabajo	
1	Presentación del curso, sus participantes y la materia general.	I		• Johnson (2008: 21-35)	
2	Introducción a la competencia comunicativa: "Saber hablar una lengua".	II		• Johnson (2008: 36-71)	
3	Introducción a la lingüística aplicada: "Conocer / enseñar una lengua y su uso en la sociedad".	III	Tarea 1 (21 sept.)	• Johnson (2008: 72-98)	
4	La Interlengua. Conceptos y técnicas básicas de análisis.	IV	Quiz 1 (26 sept.)	• Johnson (2008: 101-124)	
5-6	El análisis contrastivo y el análisis de errores. Conceptos y técnicas básicas de análisis.	IV	Tarea 2 (10 oct.)	• Johnson (2008: 101-124)	
7	<b>Martes 17 de octubre: primer examen parcial</b> Jueves: La adquisición de la L1: Teorías conductistas y teoría de Schumann. Aplicación en la enseñanza.	V	<b>examen parcial</b>	• Johnson (2008: 125-145)	
8	La adquisición de la L2: Teorías innatistas y teoría de Krashen . Aplicación en la enseñanza.	VI		• Johnson (2008: 146-166)	
9	La adquisición de la L2: Teoría interaccionista y otras. Aplicación en la enseñanza.	VII	Quiz 2 (31 oct.)	• Johnson (2008: 166-183)	
10	La relación entre el aprendizaje y la adquisición.	VII		• Johnson (2008: 166-183)	
11-12	Diferencias individuales en la adquisición de L2.	VIII		• Johnson (2008: 184-217)	
13	Factores de éxito en la adquisición de L2. Las estrategias.	IX		• Johnson (2008: 219-247)	
14	Factores de éxito en la adquisición de L2. La motivación. La interacción en las clases y el <i>feedback</i> .	IX	Tarea 3 (5 dic.)	• Johnson (2008: 219-247)	
15	Debate sobre la aplicación en los métodos de enseñanza.		Tarea 4 (7 dic.)	• Zanón (2007)	
Examen final: Miércoles 20 de diciembre de 12 a 15h. <i>La fecha y la hora indicadas no se pueden modificar salvo permiso explícito oficial del decano del campus.</i>					
	<b>14 Dec (Th)</b>	<b>15 Dec (Fr)</b>	<b>18 Dec (Mn)</b>	<b>19 Dec (Tu)</b>	<b>20 Dec (Wd)</b>
<b>12:00-15:00</b>	Tu classes that meet at 11:00	Mn classes that meet at 13:00	Tu classes that meet at 14:30	Mn classes that meet at 12:00	<b>Tu classes that meet at 12:30</b>

#### IV. Metodología docente

---

En este curso, la exposición de los temas se realizará desde una perspectiva teórica y otra práctica. En primer lugar, los estudiantes deben realizar la lectura obligatoria de cada bloque didáctico (del libro del curso) y presentar sus dudas en clase. Se realizarán debates semanales para desarrollar conocimientos y habilidades del apartado 2.

En segundo lugar, realizarán periódicamente tareas y exámenes con nota de distinto tipo (según se detalla en el plan de trabajo). Se basan en proyectos de investigación individual y en grupo y están orientadas:

1. a la demostración de la asimilación de contenidos teóricos,
2. a demostración de adquisición de las habilidades, actitudes y valores adquiridos, a través de la capacidad de aplicar contenidos y metodología
3. en último término, a la demostración de que el/la estudiante está desarrollando los resultados perseguidos en el curso.

**E-mail:** *Campus and course announcements will often be handled by e-mail. Students should check their "@slu.edu" e-mail regularly.*

Para conseguir los objetivos del curso, cada estudiante ha de llevar a cabo una participación activa tanto para leer los contenidos como para realizar las actividades y plantear dudas y problemas colaborando con la profesora y sus compañeros en la clase. Es necesario que el/la estudiante sea consciente de su responsabilidad para autodirigirse con técnicas de *self assessment* (autoevaluación) y debe mantenerse informado del plazo de entrega de los controles y las tareas. La profesora proveerá individualmente de ese *feedback* cuando lo considere pertinente o sea requerido por un estudiante.

Los estudiantes de la sede de SLU Madrid cuentan con un **servicio de asistencia** para la práctica de la lengua española (véase la información de horarios y localización en la página web de la universidad: <http://spain.slu.edu/>).

#### V. La evaluación del aprendizaje

---

La nota de los estudiantes al final del curso se obtiene con cuatro criterios donde se comprueba en qué grado han conseguido los objetivos de aprendizaje:

- Participación y asistencia: 20%
- Trabajos de clase: 25%
- Examen parcial: 25 %
- Examen final: 30 %

*Saint Louis University - Madrid Campus is committed to excellent and innovative educational practices. In order to maintain quality academic offerings and to conform to relevant accreditation requirements, the Campus regularly assesses its teaching, services, and programs for evidence of student learning outcomes achievement. For this purpose **anonymized representative examples of student work from all courses and programs is kept on file, such as assignments, papers, exams, portfolios, and results from student surveys, focus groups, and reflective exercises.** Thus, copies of student work for this course, including written assignments, in-class exercises, and exams may be kept on file for institutional research, assessment and accreditation purposes. If students prefer that Saint Louis University - Madrid Campus does not keep their work on file, they need to communicate their decision in writing to the professor.*

**University Statement on Academic Integrity:** *Academic integrity is honest, truthful and responsible conduct in all academic endeavors. The mission of Saint Louis University is "the pursuit of truth for the greater glory of God and for the service of humanity." Accordingly, all acts of falsehood demean and compromise the corporate endeavors of*

teaching, research, health care and community service via which SLU embodies its mission. The University strives to prepare students for lives of personal and professional integrity, and therefore regards all breaches of academic integrity as matters of serious concern.

The governing University-level Academic Integrity Policy can be accessed on the Provost's Office [website](#) at: Additionally, SLU-Madrid has posted its academic integrity policy online: <http://www.slu.edu/madrid/academics>. As a member of the University community, you are expected to know and abide by these policies, which detail definitions of violations, processes for reporting violations, sanctions and appeals.

The professor will review these matters during the first weeks of the term. Please direct questions about any facet of academic integrity to your faculty, the chair of the department of your academic program or the Academic Dean of the Madrid Campus.

**Students with Special Needs:** In recognition that people learn in a variety of ways and that learning is influenced by multiple factors (e.g., prior experience, study skills, learning disability), resources to support student success are available on campus. Students who think they might benefit from these resources can find out more about:

- Course-level support (e.g., faculty member, departmental resources, etc.) by asking your course instructor.
- University-level support (e.g., tutoring/writing services, Disability Services) by visiting the Academic Dean's Office (San Ignacio Hall) or by going to <http://www.slu.edu/madrid/learning-resources>.

Students with a documented disability who wish to request academic accommodations must contact Disability Services to discuss accommodation requests and eligibility requirements. Once successfully registered, the student also must notify the course instructor that they wish to access accommodations in the course. Please contact Disability Services at [disabilityservices-madrid@slu.edu](mailto:disabilityservices-madrid@slu.edu) or +915 54 58 58, ext. 230 for an appointment. Confidentiality will be observed in all inquiries. Once approved, information about the student's eligibility for academic accommodations will be shared with course instructors via email from Disability Services. For more information about academic accommodations, see "Student Resources" on the SLU-Madrid webpage.

Note: Students who do not have a documented disability but who think they may have one are encouraged to contact Disability Services.

La evaluación de la **participación y asistencia** (20% de la nota final)

---

En este curso, la **asistencia** es **obligatoria** para aprobar:

- El **número máximo** de ausencias sin justificar es **2 en este curso** de dos días semanales. A partir de 2 ausencias sin justificación oficial (papeles oficiales –sellados y firmados- de médico, viajes organizados por la universidad, etc.) bajará la nota de asistencia de manera gradual. Los correos electrónicos NO son justificaciones oficiales. Sólo la documentación oficial de médicos u otros profesionales es válida.
- Los correos electrónicos no cuentan en la nota de participación ni sirven como justificante de ausencias (solo sirven para este fin los justificantes oficiales, sellados y firmados por la autoridad competente - médicos, etc.).
- Los retrasos **sistemáticos** también se penalizarán con una bajada de la nota de asistencia.
- Se dará la nota de F ("Failure") a los estudiantes que no asistan a 6 o más clases.

La nota de **participación** depende de la **calidad** de la **implicación en el curso**:

- Una participación activa, adecuada, respetuosa (respetando el derecho de otros a participar también) y frecuente recibirá una nota alta en este apartado.
- La nota de participación está relacionada con la de asistencia.
- Un estudiante que **asiste** a clase **pero no participa** activamente recibe una nota media de 70/100 en este apartado.

**University Title IX Statement:** Saint Louis University and its faculty are committed to supporting our students and seeking an environment that is free of bias, discrimination, and harassment. If you have encountered any form of sexual misconduct (e.g. sexual assault, sexual harassment, stalking, domestic or dating violence), we encourage you to report this to the University. If you speak with a faculty member about an incident of misconduct,

that faculty member must notify SLU's Title IX deputy coordinator, Marta Maruri, whose office is located on the ground floor of Padre Rubio Hall, Avenida del Valle, 28 (mmaruri@slu.edu; 915-54-5858, ext. 213) and share the basic fact of your experience with her. The Title IX deputy coordinator will then be available to assist you in understanding all of your options and in connecting you with all possible resources on and off campus.

If you wish to speak with a confidential source, you may contact the counselors at the SLU-Madrid's Counseling Services on the third floor of San Ignacio Hall (counselingcenter-madrid@slu.edu; 915-54-5858, ext. 230) or Sinews Multipletherapy Institute, the off-campus provider of counseling services for SLU-Madrid (www.sinews.es; 917-00-1979). To view SLU-Madrid's sexual misconduct policy and for resources, please visit the following web address: <http://www.slu.edu/Documents/Madrid/campus-life/SLUMadridSexualMisconductPolicy.pdf>.

#### La evaluación de las **tareas y trabajos ordinarios** (25% de la nota final)

Como se ha visto en la metodología, a modo de evaluación continua, los estudiantes realizarán periódicamente actividades evaluadas. Para su realización, se requerirá una investigación independiente, un comentario crítico e ideas originales. No se considerará adecuado realizar un resumen o síntesis de textos de otros autores, sino una revisión personal con demostración del aprovechamiento propio, siguiendo las directrices de los trabajos.

La entrega con retraso de una tarea escrita conlleva una nota inferior a la real (a partir de un día de retraso, 10 puntos por día). Las instrucciones de las tareas se encuentran en Blackboard:

Tareas con nota	Descripción del tipo de prueba	Objetivos evaluados (apdo. II)	Forma social de realización
<b>2 controles</b>	Demostración de conocimiento en tests de respuesta de opción múltiple sobre la lectura del libro de Johnson (2008)	b	individual
<b>Tarea 1</b>	Investigación sobre motivación de aprendizaje/adquisición. Encuesta y análisis de motivación	b, c, d	en parejas
<b>Tarea 2</b>	Análisis de errores de estudiantes de E/LE	a, b	individual
<b>Tarea 3</b>	Investigación sobre el uso de estrategias. Encuesta y análisis de estrategias	a, b, c, d	en parejas
<b>Tarea 4</b>	Reflexión sobre el propio aprendizaje	a, c	individual

#### La evaluación del **examen parcial** (25%)

El examen parcial es una prueba de los conocimientos y las habilidades desarrolladas en la primera parte del curso, con preguntas de comprensión, aplicación, análisis, síntesis, comparación, etc. Los contenidos de los textos recomendados en cada apartado podrán ser evaluados en preguntas optativas.

#### **El examen final** (30% de la nota final)

En el examen se demostrarán los mismos aspectos del examen parcial, sobre los temas restantes del libro del curso.

#### RELACIÓN DE NOTAS (*UNDERGRADUATE STUDENTS*):

Notas		Puntos equivalentes	0-100
A	<i>High Achievement and intellectual initiative</i>	4.0	94-100
A-		3.7	90-93

B+		3.3	87-89
B	<i>Above average</i>	3.0	83-86
B-		2.7	80-82
C+		2.3	76-79
C	<i>Average achievement *</i>	2.0	70-75
C-		1.7	66-69
D	<i>Inferior but passing achievement</i>	1.0	56-65
F	<i>Failure</i>	0.0	0-55

\* Los estudiantes del "Minor/Major" de Español deben sacar esta nota mínima para que el curso les cuente en su expediente.

**Otras notas:**

AF *Failure due to unauthorized withdrawal or excessive absences* (falta injustificada de asistencia a más del 25% de las horas asignadas al curso, es decir, se dará a los estudiantes que no asistan a 6 o más clases sin justificación apropiada).

AU *Audit*

W *Authorized withdrawal*

I *Incomplete*

U *Unsatisfactory*

S *Satisfactory*

X *Not Reported (for students who do not take the final exam; after one month, "X" becomes "F", if final exam is not taken)*

---

## **VI. Bibliografía y documentación complementaria**

Consejo de Europa (2002): *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*, Estrasburgo: Consejo de Europa, 2001 [publicado en Internet: [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/marco/](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/), [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/marco/cvc\\_mer.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf)]. Versión española de *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment*. Strasbourg: Council of Europe, 2001.

Gass, Susan y Larry Selinker (2001): *Second Language Acquisition. An Introductory Course*. London: Routledge.

Lightbrown, Patsy y Nina Spada (2006). *How Languages are Learned*. Oxford: Oxford University Press.

Muñoz, Carmen (ed.) (2000). *Segundas lenguas. Adquisición en el aula*. Barcelona: Ariel.

Muñoz Liceras, Juana (ed.) (1992): *La adquisición de las lenguas extranjeras*, Madrid: Visor.

Sánchez Lobato, J. y Santos Gargallo, I. (dirs.) (2004). *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2) / Lengua Extranjera (LE)*. Madrid: SGEL.

Saville-Troike, Muriel (2008). *Introducing Second Language Acquisition*. Cambridge: Cambridge University Press.

Williams, M. y R. Burden (1999). *Psicología para profesores de idiomas. Enfoque de constructivismo social*. Cambridge: Cambridge University Press.